



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



LỄ CHÚA NHẬT XXXIII THƯỜNG NIÊN NĂM A 13-11-2011

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó xứ: LM. Phanxicô Xaviê Bùi Văn Quyết, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

Thầy Sáu Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Mục Vụ:

Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hữu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyễn Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyễn Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1 (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 2-Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi Lớp MG - 8 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi Lớp 9-11 (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 9 CD Anrê Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm:Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm:Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm:Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Xức Dầu

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân:503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 13/11:Chúa Nhật Thường Niên 33A

Thứ Hai 14/11:Ngày Thường Niên

Thứ Ba 15/11: Th. Albertô Cả, gmts

Thứ Tư 16/11:Th. Margarita; Th. Gertrudê, trinh nữ

Thứ Năm 17/11:Th. Elizabeth Hung Gia Lợi, nt

Thứ Sáu 18/11: Cung Hiến ĐT Phêrô và Phaolô

Thứ Bảy 19/11: Kính Đức Mẹ

Chúa Nhật 20/11:Chúa Kitô Vua

"Yì bạn trung tín trong việc nhỏ, bạn hãy vào hưởng sự vui mừng của chủ bạn." (Mt 25,21)

TÀI NĂNG CHÚA BAN

Bạn thân mến! Lời đối đáp và khen tặng của ông chủ dành cho những người đầy tớ tài giỏi và trung thành được nhắc đến trong dụ ngôn "Các nén bạc" của bài Tin Mừng Chúa Nhật hôm nay. Lời đối đáp và khen tặng trên đây cũng nói lên nguyên tắc kinh tế căn bản đã không bao giờ thay đổi theo thời gian. Thời nào thì hoạt động kinh tế cũng nhằm dùng vốn để sinh ra lời. Vốn đầu tư càng nhiều thì lợi càng lớn. Đầu tư càng dài hạn thì lợi càng nhiều. Trong dụ ngôn "Các nén bạc", Chúa Giêsu cũng mượn các qui luật kinh tế để nói về cách sử dụng và khai thác vốn đầu tư trong cuộc đời chúng ta. Cũng như người chủ mời gọi người đầy tớ dùng vốn là những nén bạc đã được trao phó để sinh lời thêm, Thiên Chúa cũng mời gọi ta dùng vốn là "ơn ban" mà Ngài đã trao tặng cho ta trong cuộc sống, là của cải và tài năng mà ta đã lãnh nhận ...Ngài mời gọi ta làm lời ra nhiều thêm, để làm vinh danh Chúa hơn, để giúp ích cho anh chị em chung quanh mình nhiều hơn.

Vốn Chúa trao cho ta là những điều gì ? Trước hết là chính sự sống của ta, là chính cuộc đời của ta. Đó là số vốn đầu tiên, là vốn căn bản. Ơn làm con Chúa, ơn tái sinh, ơn cứu độ... Đó là vốn quý giá nhất, lớn lao nhất mà Chúa đã trao ban cho ta qua Đức Giêsu. Cuộc đời này có còn ý nghĩa gì nếu ta đánh mất Ơn Cứu Độ. Ơn Cứu Độ chính là sự thành tựu chung cuộc, là cùng đích mà ta phải nhắm tới trong cuộc đời này. Mỗi ngày, mỗi việc, mỗi bổn phận, mỗi khó khăn, mỗi cố gắng và ngay cả trong mỗi lo lắng và khổ đau ...Tất cả đều có ơn Chúa ban kèm theo. Đây cũng là vốn đầu tư mà Chúa đã liên tục trao ban cho ta trong cuộc sống này để ta mưu cầu hạnh phúc đời đời trong cuộc sống mai sau.

Dụ ngôn "Các nén bạc" đã cho ta một hình ảnh vui buồn lẫn lộn. Vui vì những người đầy tớ tài giỏi và trung thành đã làm sinh lời gấp đôi, và được chủ thưởng công bội hậu. Nhưng lại buồn vì một người đầy tớ lười biếng nhưng có tài ăn nói, biết đối đáp, lý luận, rất nhiều triển vọng thành công trên thương trường, thì lại không làm nên tích sự gì cả. Dù chỉ cần làm lợi thêm một chút thôi, nhưng anh đã không làm, mà đem nén bạc chủ giao đi chôn giấu dưới đất và sau khi chủ về, anh trao lại cũng một nén bạc đó cho chủ mình. Khi chôn nén bạc xuống đất, một cách nào đó anh cũng đã chôn một phần bản thân mình, cuộc sống của anh đã khựng lại với những suy nghĩ rất khát khe, tiêu cực và sai trái: "...tôi biết ông là người hà khắc, gặt chỗ không gieo, thu nơi không vãi. Vì thế, tôi đâm sợ, mới đem chôn giấu nén bạc của ông dưới đất. Của ông đây, ông cầm lấy" (Mt.25:25). Hậu quả mà anh phải lãnh nhận là sự nguyên rửa đời đời, anh bị coi là đồ vô dụng và bị ông chủ quăng ra chỗ tối tăm bên ngoài (Mt.25:30). Đó cũng là hình ảnh chung cuộc của mỗi người chúng ta trong ngày giã từ cuộc đời này để ra trước tòa Chúa, ngày Chúa phán xét công trạng hay tội lỗi của ta, ngày ta được Ngài khen thưởng hay nguyên rửa đời đời.

Dụ ngôn "Các nén bạc" cũng mời gọi bạn và tôi, chúng ta hãy cùng nhau tự hỏi lòng mình: Chúa đã đầu tư nơi tôi nén bạc nào, tài năng nào, lợi điểm nào? Tôi đã dùng của cải tài năng và ân huệ Chúa ban như thế nào? Tôi có tích cực phát triển "vốn đầu tư" mà Chúa đã trao cho tôi không? Tôi có biết tạ ơn Chúa vì những tài năng và ân sủng Chúa trao ban cho tôi không? Và tôi đã làm gì để tạ ơn Ngài?

(Trích từ R. Veritas)

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 11/11 Anna, Maria, Mathias Ngọc Mỹ, Viên Vu, Nguyễn Mai
Anna Maria, Phaolô, Phanxicô X., Maria Gr., Phêrô Kim Quy
Anna Maria, Anna, Têrêsa Tâm Trúc, GD Mong Tuyền, OB Nguyen Bang
Anthony, Martha, Ân nhân GD, Tiên nhân Maria Theresa & Vincent
Anton, Phêrô, Đominicô, Anna Đỗ Nho, Ngô ĐHạnh, BỐTT Tu đoàn NC, Kim
Đominicô, Anton, Têrêsa Nguyễn Danh, Ban AN, AE Lunts Station
Giuse, Maria, Tiên nhân GD Hồ Sen, Hoàng Đ Xiêm, GD chị Nhan
Inc, CLH, Tạ ơn, Bình an Trần Dau, Vũ Mùi, Hai Quyên, Macco Y, 1 Người
Phêrô, Cecilia, Gioan B. GD Nguyễn Cúc, GD Mong Tuyền
Isidôrô, Giuse, Tiên nhân Phạm Viêm, 1 Người, Yên + Bình, Vũ Mùi
Tiên nhân, Phêrô, Giuse, Têrêsa, Martha GD Trần Đoàn
Mô cô, Tiên nhân Gia đình, Ng TC Tư, GD Nguyen Tony,

Thứ Bảy 12/11 Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất
Anna, Têrêsa, Maria Viên Vu, Nguyễn Mai, Mong Tuyền, OB Nguyen Bang
Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Phêrô Kim Quy
Anton TTV Thánh thể, Ban An Ninh, BỐTT Tu đoàn Nhà Chúa
CLH, Mô cô, Thái nhi GD Nguyễn Tony, QV, 1 Người, GD Trần Thủy, Trần Tuyết
Đominicô, Rôsa, Phanxicô Xaviê Phạm Viêm, Thông + Yên
Giuse, Anton, Phaolô Do Thao, Kim Trent, Anh em Lunts Station, Ng T Thuận
Giuse, Mô cô, Bình an Trần Tuyết, GD Châu + Tuyền
Giuse, Phêrô, Maria, Tiên nhân GD chị Nhan, 1 Người, GD Nguyễn Anna
Tiên nhân, Mô cô Gia đình, Trần B Vân, GD Thắng, Ng T An, Ng Thương
Phanxicô, Giuse, Đaminh, CLH Yên + Bình, Nguyễn D Dự, Nguyễn H Diệp
Phêrô & Gioan B., Cecilia GD Nguyễn Cúc, GD Mong Tuyền
Tạ ơn, Bình an, Như ý 1 Người, Nguyễn Quý

Chúa Nhật 13/11 Toàn Thể Dân Chúa GIÁO XỨ
1 LH tên Dũng, Khanh Vu, Mô cô, Thái nhi Bảo Hòa, Trần Hieu
Anna, Maria, Martha, Tôma Nguyễn Nga, con cháu, Viên Vu, Nguyễn Mai
Anna Maria, Phaolô, Phanxicô X., Maria Goretti & Phêrô Kim Quy
Anna, Giuse, Têrêsa GD Mong Tuyền, OB Nguyen Bang, Kim Trent
Anton, Maria, Simon, Giuse AE Lunts Station, Ban TTVLC, Trần Ninh
Anton, CLH GD Thím Lũy, BỐTT Tu đoàn Nhà Chúa, OB Vạn Tín
Anton, Đaminh GD Linh Huỳnh, TTVT thể, Ban Kiểm Ngân
Tiên nhân, Ân nhân, CLH Hoàng Phong, GD Nguyen Tony, Phạm Quang
Maria, Gioan, Phaolô GD Vũ Ngươn, Diêm + Lê
Anton, Maria, Tiên nhân, Mô cô Cát + Trúc Ly, Vũ Bình
Augustinô, Phillipê, Micae, Giuse Phêrô Đoàn LMTT
Batôlômêô, Đominicô, Maria, Giuse, Tiên nhân GD Nguyễn Anna, Diem Tong
Bình an, CLH Phan Dzũng, 1 Người, GD Nguyễn An
Đaminh, Giuse, Anna, ÔBTT, Mô cô, Maria GD Khương, 1 Người
Đaminh, Simon, Anna, Giuse, ÔBTT Diem Tong, Vũ Mùi, Yên + Bình, Ngô Hiền
Giacôbê, Gioan B., Đominicô, Rôsa Thông + Yên GD Lê Kha, Hoàng Sang
Gioan Kim, Maria, Têrêsa, Tiên nhân Trần Công Khanh
Giuse, Maria, Tiên nhân GD chị Nhan, Van + Cuong, GD Khấn Quyền
Giuse, Mô cô, Tiên nhân, Bình an GD Lành Thảo, Nguyễn Phước
Maria, Anna, Gioan B., Đominicô, Micae Trần Hình, Tâm Trúc, Lê Khiet
Maria, ÔBTT Ng Khiết, GD Hải Vân, GD Châu Tuyền, Ng Phương
Maria, Phaolô, Anna, Phanxicô X., Phêrô, ÔBTT OB Đình, Ly Vu
Mô cô, ÔBTT GD Nguyễn Toàn, GD Chan Dinh, Đỗ Thị Mùi
Như ý 1 Người, Minh Hiếu & Phạm Ha

Chúa Nhật (tt): Phêrô, Cecilia 1 Người, GD Hùng Trâm, GD Nguyễn Cúc
Tiên N, Phêrô, Phaolô, Gioan B. Trần Văn, Trần Hieu, Nguyễn Ton, Diem Tong
Phêrô, Anna, Catarina, Gioan B. GD Mong Tuyền, Nguyễn Trung, Phạm Viêm
Phêrô, Maria, Mô cô & Tiên nhân Hai + Mai
Phêrô, Anton, Giuse, Gioan B., Gioan Kim, Martinô, Đominicô LMTT, Ban AN
Têrêsa, Côrôla, Maria Le Khương, Nguyễn Tuyết, Hieu

Thứ Hai 14/11 Anna & Maria Viên Vu, Nguyễn Mai, Tuấn + Trâm
Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Phêrô Kim Quy
Anton, Lucia, Laurensô Trần T Hiệp, Ban An Ninh, Anh em Lunts Station
Đaminh, Giuse, Maria, Tiên nhân Nguyễn Anna, Nguyễn Cao, GD chị Nhan
Đominicô, Rosa, Tiên nhân, Ân nhân, CLH GD Nguyễn Anna, Hoàng Phong
Giuse, Inê, Phêrô, Phaolô Kim Trent, GD Hào + Huệ
Tiên nhân, Mô cô 1 Người, GD Nguyen Tony, Yên + Bình, Gia đình
Isave, Gabriel, Madalêna, Têrêsa, Maria Usule, Maria 1 Người
Phêrô, Têrêsa, Gioan B., Cecilia GD Nguyễn Cúc, GD Mong Tuyền

Thứ Ba 15/11 Anna, Maria, Batôlômêô GD Minh Châu, Viên Vu, Nguyễn Mai
Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Phêrô Kim Quy
Gioan Kim, Tiên nhân, CLH GD Trần Sĩ, GD Võ Quý, 1 Người
Giuse, Maria, Tiên nhân GD chị Nhan, Kim Trent, Yên + Bình, Ng Hữu Đạo
Maria, Phêrô, Anton, Vincentê, ÔBTT, CLH 1 Người, AE Lunts Station, Ban AN
ÔBTT, Ân nhân, CLH Hoàng Phong, Gia đình, Ng Q Toàn, GD Nguyen Tony
Phêrô, Têrêsa, Gioan B., Cecilia GD Nguyễn Cúc, GD Mong Tuyền
Phêrô, Anna, Phaolô, Mô cô, Maria GD Toàn Nghĩa, Gia đình, Trần Thiệp

Thứ Tư 16/11 Anna, Maria Bá Hường, Viên Vu, Nguyễn Mai
Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Phêrô Kim Quy
Anna, Micae, Đominicô, Giuse, Anton Ban AN, AE L. Station, Nguyễn Trung
Giuse, Maria & Tiên nhân Kim Trent, Yên + Bình, GD chị Nhan
Phêrô, Maria, Têrêsa, Micae, Tiên nhân 1 Người, Maria Huệ, Gia đình
Mô cô, ÔBTT, Ban bè Trịnh Xanh, Nguyễn Tam, Nguyễn Nga, 1 Người
ÔB, Phêrô, Maria, Anna, Giuse, Gioan B., Anton, Mô cô Ng Tuấn, Ng T An
ÔBTT, Ân nhân, CLH Gia đình, Hoàng Phong, Nhiều người, GD Nguyen Tony
Phêrô, Cecilia, Gioan B. GD Nguyễn Cúc, GD Mong Tuyền

Thứ Năm 17/11 Anna, Maria Viên Vu, Nguyễn P Mai
Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Phêrô Kim Quy
Anna, Maria, Matha, Anton Ban AN, AE L. Station, OB Nguyen Bang
Giuse, Maria, Phêrô, Tiên nhân Gia đình, Kim Trent, Yên + Bình, GD chị Nhan
ÔBTT, Ân nhân, CLH GD Nguyen Tony, Hoàng Phong, Gia đình
ÔBTT + TN, CLH 1 Người, Nguyễn Mau, Do Cuc, Nguyễn Cung
Phêrô, Anna, Anton, Têrêsa, ÔBTT + TN, Mô cô GD Mong Tuyền, Nguyễn Tri

Thứ Sáu 18/11 Anna, Maria Viên Vu, Nguyễn P Mai
Anna Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti & Phêrô Kim Quy
Augustinô, Giuse, Anna, Mathias Ngọc Mỹ, Phạm Viêm, Kim Trent
Gioan B., Micae, Maria Catarina, Phêrô, Maria Têrêsa GD Phạm Quang
Giuse, Maria & Tiên nhân 1 Người, GD Trần Đoàn, GD chị Nhan
Anton, Phêrô, ÔBTT + TN Nguyễn Phong, Ban An Ninh
Maria, Gioan B., Giuse, Phêrô, Anna, Vinhson Liem, Têphanô Phạm Lê
ÔBTT, Ân nhân, CLH Hoàng Phong, Gia đình
Phêrô & Gioan B., Maria Gia đình, GD Mong Tuyền
Tiên nhân & Mô cô GD Lê Hường, GD Nguyen Tony

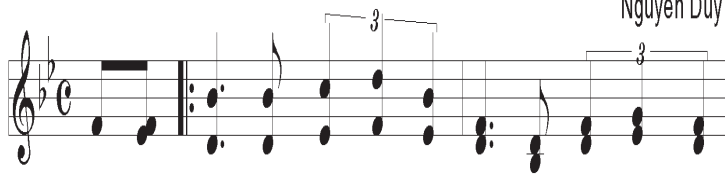
Holy Gospel

A reading from the holy Gospel according to Matthew (Mt 25:14-30)

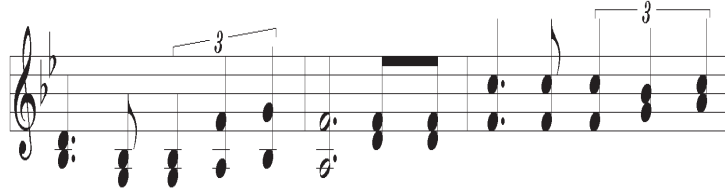
Jesus told his disciples this parable: "A man going on a journey called in his servants and entrusted his possessions to them. To one he gave five talents; to another, two; to a third, one to each according to his ability. Then he went away. Immediately the one who received five talents went and traded with them, and made another five. Likewise, the one who received two made another two. But the man who received one went off and dug a hole in the ground and buried his master's money. After a long time the master of those servants came back and settled accounts with them. The one who had received five talents came forward bringing the additional five. He said, 'Master, you gave me five talents. See, I have made five more.' His master said to him, 'Well done, my good and faithful servant. Since you were faithful in small matters, I will give you great responsibilities. Come, share your master's joy.' Then the one who had received two talents also came forward and said, 'Master, you gave me two talents. See, I have made two more.' His master said to him, 'Well done, my good and faithful servant. Since you were faithful in small matters, I will give you great responsibilities. Come, share your master's joy.' Then the one who had received the one talent came forward and said, 'Master, I knew you were a demanding person, harvesting where you did not plant and gathering where you did not scatter; so out of fear I went off and buried your talent in the ground. Here it is back.' His master said to him in reply, 'You wicked, lazy servant! So you knew that I harvest where I did not plant and gather where I did not scatter? Should you not then have put my money in the bank so that I could have got it back with interest on my return? Now then! Take the talent from him and give it to the one with ten. For to everyone who has, more will be given and he will grow rich; but from the one who has not, even what he has will be taken away. And throw this useless servant into the darkness outside, where there will be weeping and grinding of teeth.'"

Ngợi Ca

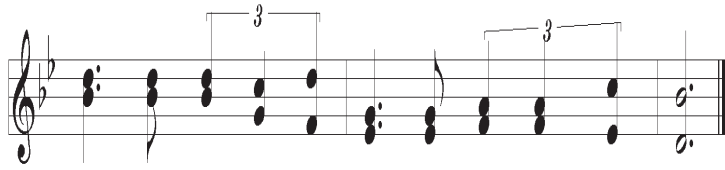
Nguyễn Duy



ĐK. Từ bình minh con dâng hết tâm tình. Tụng ca Chúa thiên

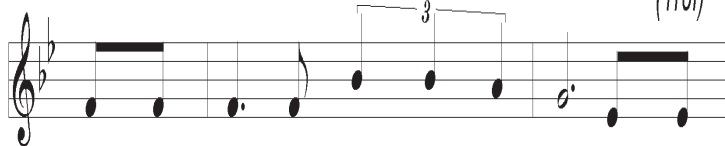


đình, Một bài ca kính tin. Trọn tình yêu khi đêm về sao



sáng. Con say lời chúc tụng, Ngợi ca danh Chúa ta.

(Trời)

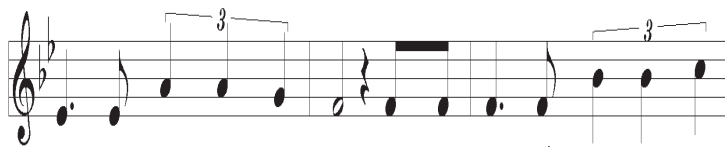


1. Trọn một đời là tiếng hát dâng lên, Là điệu

2. Vì tình Ngài tình bát ngát không gian. Tình điệu

3. Gọi ngày hè cùng những tiếng mưa rơi, Để ngợi

4. Đàn nhịp nhàng cùng với bước thu sang, Về dòng



1. đàn hòa tấu khúc tri ân. Vào cuộc trần để ca khen danh

2. huyền gọi nắng đón mưa sang. Ngày lại ngày thời gian trôi phiêu

3. mừng tình Chúa mến yêu người. Và gọi mời mùa xuân hoa phơi

4. đời trời giá buốt đêm đông. Mùa lại mùa cùng nhau ca khen



1. Chúa. Ngày lại ngày Ngài mến thương đời con.

2. lãng. Một phận người Ngài đỡ nâng ủi an.

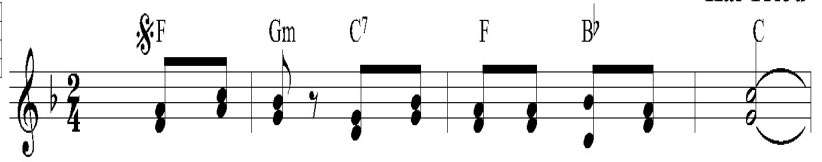
3. phối. Cùng hợp lời lên tiếng ca tụng thôi.

4. Chúa: Ngài tạo dựng non nước luôn đẹp tươi.

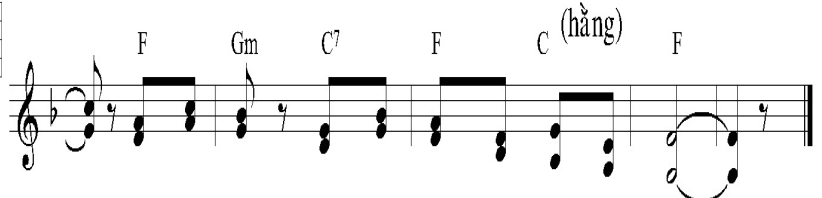
Hạnh Phúc Thay

(Tv 127)

Hải Triều



ĐK. Hạnh phúc thay! Hạnh phúc thay ai kính sợ Chúa



Hằng dõi theo, hằng dõi theo đường lối của Người.

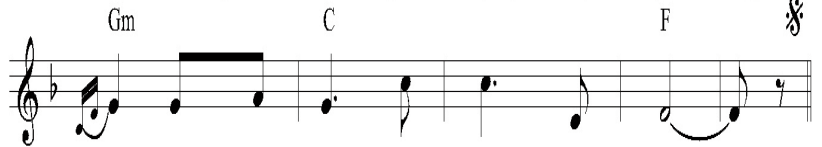


1. Công khó tay bạn làm, bạn được an

2. Hiền thê bạn trong nhà tựa nho sai

3. Chúa xuống muôn ân lộc tặng ai kính

4. Sẽ thấy Gia - liêm phần thịnh, bạn được sống



1. hưởng, bạn quả là lắm phúc nhiều may.

2. quả, bấy con về xúm xít bàn ăn.

3. sợ. Đời ngắm nhìn đất thánh phần vinh.

4. thọ. Nguyễn thái bình tới Ít - ra - en.

Tung Hồ 33A



Chúa nói Anh em hãy sống kết hợp với Thầy như Thầy kết hợp với anh em



ai sống kết hợp với Thầy như cành liền cây sẽ trở sinh nhiều (là nhiều) ho trái

Thông Báo

XIN TIỀN GIỎ LẦN II: Tuần này Chúa Nhật có xin tiền lần thứ hai cho quỹ điều hành của giáo xứ.

KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN: Giáo xứ sẽ mở khóa Dự Bị Hôn Nhân cho những ai chuẩn bị bước vào đời sống hôn nhân gia đình trong vòng 1-3 năm sắp tới. Khóa Học sẽ bắt đầu vào ngày 24 đến 25 tháng 3, năm 2012. Xin quý vị ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ.

ĐOÀN LMTT: Xin kính mời quý đoàn viên, gia trưởng tham dự Châu Minh Thánh Chúa và Thánh Lễ bắt đầu lúc 5:00PM ngày thứ Sáu 18/11 và buổi tĩnh tâm vào ngày thứ Bảy 19 tháng 11 lúc 10:00AM để chuẩn bị mừng Bồn Màng Lễ Chúa Kitô Vua, năm thứ 30 của đoàn. Lễ Bồn Màng sẽ vào Chúa Nhật 20 tháng 11 lúc 9:00AM tại nhà Thờ lớn **CA ĐOÀN LAVANG MỪNG LỄ BỒN MẠNG:** Giáo Xứ có Thánh Lễ Vọng kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, lúc 7 giờ tối, Thứ Tư, ngày 23/11/2011. Ca Đoàn Lavang sẽ mừng Lễ Bồn Màng trong Thánh Lễ này.

LỄ KÍNH CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM VÀ LỄ TẠ ƠN: Năm nay Lễ Tạ Ơn rơi vào đúng ngày Kính Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Thứ Năm, ngày 24/11/2011. Giáo xứ chúng ta sẽ có hai Thánh Lễ lúc 8:00 sáng và 10:00 sáng. Kính mời toàn thể quý cụ, quý ông bà và anh chị em đi tham dự đông đủ.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ: Các lớp 6 và 7 sẽ được huấn luyện về những cách bảo toàn theo chương trình Called to Protect của Địa Phận vào ngày 20 tháng 11 từ 9:00am-12:00pm, chỉ có các em có giấy Miễn Tham Gia do phụ huynh ký mới được vắng mặt. Các em sẽ không học Việt Ngữ hoặc Giáo Lý trong ngày này. Mọi thắc mắc xin liên lạc với VP Giáo Dục.

NHÓM THỬA TÁC VIÊN LỜI CHÚA HỌP ĐỊNH KỲ: Xin kính mời toàn thể quý thành viên Ban TTVLC tới tham dự phiên họp định kỳ của Ban vào lúc 3:30PM ngày Chúa Nhật, 13 tháng 11 năm 2011, tại Phòng Họp La Vang.

KHÓA HỌC CĂN BẢN CHO QUÝ PHỤ HUYNH CÓ CON EM XUNG TỘI RƯỚC LỄ NĂM NAY: Xin kính mời toàn thể quý phụ huynh có con em học lớp XTRL Lần Đầu Năm Nay: XTRL A, XTRL B, XTRL C, XTRL D (Lớp 3 và lớp 4) đi tham dự khóa học bồi dưỡng Giáo Lý căn bản do Cha Bathôlômêô Phạm Hữu Đạt dạy từ 7:15pm-8:30pm, Thứ Bảy, ngày 19/11/2011 tại Phòng Lavang. Buổi học này rất quan trọng để quý phụ huynh thêm căn bản về giáo lý để giúp con em của mình làm bài tập ở nhà, cũng như giúp con em của mình cách xét mình và dọn mình xưng tội và rước lễ. Xin kính mời quý phụ huynh của con em XTRL đi tham dự đông đủ.

CHÚC MỪNG BỒN MẠNG CA ĐOÀN CECILIA: Cha Chánh Xứ, quý Cha Phó, quý Sơ, HDMV, và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ La Vang xin kính chúc quý ca viên cùng gia đình mừng Lễ Bồn Màng Thánh Cecilia được vui vẻ và sốt sắng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ ban cho quý vị sức khoẻ dồi dào và tình đoàn kết khắng khít để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta. Sẽ có Thánh Lễ mừng lúc 7:00 sáng, Chúa Nhật, 20/11/2011.

NEW ROMAN MISSAL: Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ ra quyết định sẽ dùng Sách Lễ Roma mới bằng Anh Ngữ, bắt đầu vào tuần thứ nhất của Mùa Vọng, ngày 27/11/2011. Nếu quý ông bà và anh chị em đi tham dự Thánh Lễ bằng Anh Ngữ xin lưu ý những điểm thay đổi sau đây:

Greeting: Priest: The Lord be with you. **People:** And with your spirit.

Penitential Act, Form A (Confiteor):

I confess to almighty God and to you, my brothers and sisters, that I have **greatly** sinned in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, (Strike Breast) **through my fault, through my fault, through my most grievous fault; therefore** I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

Gloria: Glory to God in the highest, and on **earth peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father.**

Lord Jesus Christ, **Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father,** you take away the **sins** of the worlds, have mercy on us; **you take away the sins of the world, receive our prayer;** you are seated at the right hand of the Father, **have mercy on us.**

For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

Dialogue at the Gospel: Priest: The Lord be with you. **People:** And with your spirit

Priest: A reading from the holy Gospel according to N. **People:** Glory to you, O Lord. (Còn Tiếp)

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:

Xin Giỏ	Lễ Các Thánh	Lễ Các LH	Quán Ăn	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng
\$7,752.00	\$1,420.00	\$1,146.00	\$1,586.00	\$5,325.00	\$17,229.00

Ước tính chi hằng tuần: \$9,800.00. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

Tông thư Porta Fidei về Năm Đức Tin

Lm. G. Trần Đức Anh OP chuyển ý từ nguyên bản tiếng Ý 10/17/2011

(Tiếp Theo) 4. Dưới ánh sáng tất cả những điều đó, tôi quyết định ấn định Năm Đức Tin. Năm này sẽ bắt đầu từ ngày 11 tháng 10 năm 2012, kỷ niệm 50 năm khai mạc Công đồng chung Vatican 2, và sẽ kết thúc vào lễ Chúa Kitô Vua Vũ Trụ, ngày 24 tháng 11 năm 2013. Ngày 11-10-2012 chúng ta cũng kỷ niệm 20 năm "Sách Giáo Lý của Hội Thánh Công Giáo", được vị Tiền Nhiệm của tôi, Đức Chân Phước Giáo Hoàng Gioan Phaolô 2 công bố, với mục đích trình bày cho tất cả các tín hữu sức mạnh và vẻ đẹp của đức tin. Văn kiện này, thành quả đích thực của Công đồng chung Vatican 2, đã được Thượng HĐGM khóa đặc biệt năm 1985 mong ước như một dụng cụ để phục vụ việc huấn giáo và được thực hiện với sự cộng tác của toàn thể hàng Giám Mục của Giáo Hội Công Giáo. Và chính Thượng HĐGM đã được tôi triệu tập vào tháng 10 năm 2012 về đề tài "Tái truyền giảng Tin Mừng để thông truyền đức tin Kitô". Đó sẽ là một dịp thích hợp để dẫn đưa toàn thể cộng đoàn Giáo Hội tiến vào một thời điểm để đặc biệt suy tư và tái khám phá đức tin. Đây không phải lần đầu tiên Giáo Hội được kêu gọi cử hành Năm Đức Tin. Vị Tiền Nhiệm đáng kính của tôi, Vị Tồi Tớ Chúa Phaolô 6 cũng đã ấn định Năm Đức Tin như thế hồi năm 1967, để tưởng niệm 1900 năm cuộc tử đạo của thánh Phêrô và Phaolô Tông Đồ khi làm chứng tá tốt đỉnh. Người đã nghĩ đến năm đó như một thời điểm long trọng để trong toàn thể Giáo Hội có "một sự tuyên xưng cùng đức tin ấy một cách đích thực và chân thành"; ngoài ra, Người muốn rằng đức tin được củng cố "cá nhân và tập thể, tự do và ý thức, trong nội tâm cũng như bên ngoài, khiêm tốn và chân thành". Qua đó, Đức Cố Giáo Hoàng đã nghĩ rằng toàn thể Giáo Hội có thể "tái ý thức chính xác về đức tin của mình, để làm cho đức tin được tái sinh động, thanh tẩy, củng cố, để tuyên xưng đức tin". Những đảo lộn lớn xảy ra trong năm Đức Tin ấy, càng làm cho sự cần thiết cử hành như thế trở nên hiển nhiên hơn. Việc cử hành Năm Đức Tin ấy đã kết thúc với "Bản tuyên

xưng Đức Tin của Dân Chúa", để làm chứng rằng các nội dung thiết yếu từ bao thế kỷ vốn là gia sản của mọi tín hữu, đang cần được củng cố, hiểu biết và đào sâu một cách ngày càng mới mẻ để làm chứng tá hợp với cuộc sống trong những hoàn cảnh lịch sử khác với quá khứ.

5. Dưới một số khía cạnh, vị Tiền Nhiệm đáng kính của tôi đã coi Năm Đức Tin ấy như "một hệ luận và là một đòi hỏi sau Công đồng", Ngài ý thức rõ về những khó khăn lớn của thời ấy, nhất là về việc tuyên xưng đức tin chân thực và giải thích đúng đắn. Tôi cho rằng việc khởi sự Năm Đức Tin trùng với dịp kỷ niệm 50 năm khai mạc Công đồng chung Vatican 2 có thể là một cơ hội thích hợp để hiểu rằng các văn kiện Công đồng, được các Nghị Phụ để lại như gia sản, "không bị mất giá trị, cũng như vẻ tươi sáng". Cần đọc các văn kiện ấy một cách thích hợp, cần biết rõ và hấp thụ các văn kiện ấy như những văn bản giá trị và có tính chất qui phạm của Huấn Quyền Hội Thánh, giữa lòng Truyền Thống của Giáo Hội.. Hơn bao giờ hết tôi cảm thấy nghĩa vụ phải nêu cao Công đồng như "hồng ân lớn lao mà Giáo Hội được hưởng trong thế kỷ 20": trong đó chúng ta được một địa bàn chắc chắn để định hướng trong con đường của thế kỷ đang mở ra". Tôi cũng muốn mạnh mẽ lập lại điều tôi đã quả quyết về Công đồng vài tháng sau khi tôi được bầu kế vị Thánh Phêrô, rằng: "Nếu chúng ta đọc và đón nhận Công đồng, với sự giải thích đúng đắn, thì Công đồng ngày càng có thể và trở thành sức mạnh lớn để thực hiện sự canh tân Giáo Hội ngày càng cần thiết" .

(Còn tiếp)

GIÁO XỬ TƯỚNG NHỚ - Tháng 11

16/11/1984	Long Phi Ngo Bui	1/11/2000	Maria Cao Thị Dung
11/11/1987	Tran Quang Khuong	15/11/2001	Maria Nguyễn T Thanh Lan
16/11/1988	Pham Thi Thanh Ha	9/11/2002	Rosa Đỗ Thị Xuân Hà
7/11/1989	Tran Duc Trieu	14/11/2003	Têrêsa Nguyễn Thị Bông
20/11/1989	Huynh Ngoc Lan	10/11/2004	Vinh Sơn Bùi Văn Rụng
11/11/1991	Nguyen Thi Hanh	13/11/2006	Maria Đỗ Thị Hiền
15/11/1993	Tông Hữu Trí	11/2006	Antôn Đặng Huy Trường
22/11/1993	Ngô Thị Gương	11/2006	Giuse Võ Sơn
15/11/1996	Nguyễn Tê	3/11/2008	Giuse Võ Văn Thanh
22/11/1998	Maria Trần Thị Ninh	8/11/2008	Maria Nguyễn Thị Huệ
23/11/1998	Maria Nguyễn Thị Tách	9/11/2008	Phêrô Nguyễn Văn Khánh
29/11/1998	Joseph Cao Hoàng Hà	11/11/2008	Đaminh Nguyễn Lô
10/11/1999	Peter Mai Khương		

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 10121 SE Sunnyside Rd., Ste 300
 Clackamas, OR 97015
 tel: (503) 658-6644
 www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đồng Hương

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd. Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515-2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Glisan Dental
Tân Phạm, DMD
Peter Giang Vũ, DMD
 7990 NE Glisan St. **503-208-2220**
 * Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 * Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 * Nhận các loại Bảo Hiểm tư nhân & chính phủ
Đặc biệt: \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho
mụ cười của bạn"

CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM OREGON
 VIETNAMESE COMMUNITY OF OREGON
 P.O. BOX 55416 Portland, OR 97238
 www.congdongvietnamoregon.org
 Phone: (503) 484-6728

ĐẠI TIỆC GÂY QUỸ PHÁT TRIỂN CỘNG ĐỒNG
Thứ Bảy Ngày 3 tháng 12 Năm 2011
Lúc 5 giờ chiều

Nhà Hàng Legin (8001 SE Division St. Portland, OR 97266)

Vé có bán tại các địa điểm: Văn Phòng Allstate Nhật
 Nguyễn (503-351-1500), Chợ Hồng Phát (503-254-8280), Văn
 Phòng Columbia Clinic/BS Nguyễn Đức Quang Hoàng (503-
 255-1111), Văn Phòng Accident Care Specialists BS Lê
 Alexis (503-771-5555).

Giá Vé: Bàn ủng hộ (10 chỗ, \$350), Vé ủng hộ (\$35), Vé học
 sinh (\$25 - cần thẻ học sinh khi vào cửa), Bàn mạnh thường
 quân (10 chỗ, \$500, được tặng 3x4 banner để quảng cáo trong
 tiệc gây quỹ)

Xin vào website <http://www.congdongvietnamoregon.org>
 để biết thêm chi tiết

Cám ơn các cơ sở thương mại sau đây đã nhường phần
 thông tin này cho cộng đồng. Xin quý vị hết lòng ủng hộ
 các cơ sở thương mại này.
Pacific Dental Care/Bác Sĩ Vương Bích Ngọc, Văn Phòng
Insurance AllState/Nhật Nguyễn, CT Auto Body/Ông Bà
Nguyễn Văn Châu

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị
thương tích tai nạn
Portland Office Beaverton Office
Tel. 503-771-5555 Tel. 503-574-2222
 (Division St & 89th) (SW Canyon Rd & 117th)

Dr. Alexis Lee, D.C
Chiropractic Physician

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mọi trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả các bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tân Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Ryan Collins, DDS

Quán Huế
 6852 NE Sandy Blvd
 (Gần chợ Nam Phương)
(503) 281-6715
Chuyên phục vụ các món ăn
cơm/bún hến, bún chả cá, mì
quảng, bánh canh, cơm bò lúc
lắc, bún bò .. Xin kính mời

BÁNH TẾT
MIỀN TRUNG
 Đặc Biệt Thơm Ngon
971-269-6744
503-998-2735
Thủy Nguyễn

HighLight
Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm Đẳng các loại xe
Nhiều năm Kinh
Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

Giảm giá đến 40% cho
bảo hiểm xe và nhà

BẢO HIỂM CÁC LOẠI
Bảo Hiểm Quý
Vị Tăng Giá?
 Xin gọi ngay cho chúng
 tôi... Chúng tôi đại
 diện trên 20 hãng bảo
 hiểm, sẽ tìm cho quý
 vị giá **RẺ NHẤT.**

Bosco Đặng
(503)888-5212

Knights of Columbus
INSURANCE
 Making a difference for life

CHƯƠNG TRÌNH GIẢM RIỀNG CHO
NGƯỜI CÔNG GIÁC VỚI GIÁ ĐẶC BIỆT:
 Bảo hiểm nhân thọ - Life Insurance
 *Chương trình hưu trí - Retirement Income
 *Chương trình chăm sóc dài hạn - Long
 Term Care
 *Chương trình để dành ít nhất là 3% tiền
 lãi - Annuity
 *Lợi tức cho người tàn tật - Disability
 Income
 *Và nhiều chương trình bảo hiểm khác
 cho người công giáo
Hãy Gọi Ngay Để Hưởng Những Quyền
Lợi Này

www.abestdirect.com
 Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên mạng toàn
 cầu. Thiết kế Logo, Website, CMS Online Shop và những
 nhu cầu đặc biệt. Nhận các dịch vụ in ấn Business cards -
 Flyers Posters Postcards -Banner -Office Stationary
 vv... Tân tâm - Mỹ thuật - Nhanh chóng - Giá rẻ nhất trên
 thị trường. **Đặc biệt: 1000 Business cards, Heavy grade,**
earn-josay - giá chỉ \$49.95*** Giao hàng trong 3-4 ngày.
Chỉ nhận tiền sau khi quý khách hài lòng
Liên lạc: Danh Nguyễn (503) 793-5607

Wireless Telecoms
503-774-3386
Bán và cung ứng các dịch vụ: Mobile Internet
Cellular Phone - Karaoke System - Computer Repair
7819 SE POWELL BLVD PORTLAND, OR 97206
Mon-Sat: 10:00am-8:00pm Sunday: Closed

Field Agent: Young Tran
Phone: 503-875-8715
FAX: 800-438-3124
Email: young.tran@kofc.org Web:
www.kofc.org

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 Portland, OR 97213 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 Ph: 971-244-1100 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Fax: 971-244-1101 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ

Oregon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.

Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo

DŨNG NGUYỄN
 Broker

RESIDENTIAL &
COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842

Home Funding
Network Inc

Tony Phạm
 Loan Officer

Brandon Đặng Phan

Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington

Broker

Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
Giúp quý vị tiết kiệm tối đa



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
 TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776

GIÁO XỨ CẦN QUÝ GIÁO DÂN!!!

WE NEED YOUR HELP!!!!

Kính chào quý giáo dân,
 Hằng tuần mỗi gia đình chúng ta thường phải chi tiêu một ngân khoản khá lớn, cho những nhu cầu mua sắm cần thiết như thực ăn, đồ xăng, quần áo, sửa nhà cửa hoặc đi ăn nhà hàng. Đôi khi số tiền chi tiêu có thể lên đến \$500 mỗi tuần. Với những chi tiêu hàng tuần đó, nếu biết cách chúng ta sẽ giúp Giáo Xứ để gây quỹ, trung bình khoảng \$15 một tuần mỗi gia đình. Thừa bằng cách nào? Bằng cách dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** từ Giáo Xứ khi chi tiêu, thay vì chúng ta trả tiền mặt hay dùng thẻ tín dụng!

Chỉ qua cách dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** để chi tiêu cho những nhu cầu hàng tuần, chúng ta đã cùng nhau góp phần gây quỹ dài hạn, giúp Giáo Xứ phần tài chính trong việc bảo trì, xây dựng và những phát triển tương lai. Điều hay là chúng ta đóng góp mà không tốn thêm đồng nào cả! Đặc biệt nữa là khi dùng **THẺ MUA SẮM (SCRIP)** chúng ta tránh được vấn đề bị ăn trộm tên tuổi hay chi tiết cá nhân (identity theft), đã thường xảy ra khi dùng thẻ tín dụng. Hàng trăm cửa tiệm danh tiếng trên nước Mỹ đã đồng ý ủng hộ phần lời để giúp Giáo Xứ chúng ta gây quỹ. Giáo xứ kêu gọi toàn thể quý giáo dân hãy tích cực ủng hộ và tham gia chương trình **THẺ MUA SẮM (SCRIP Program)** để giáo xứ chúng ta luôn mãi là mái ấm cho toàn giáo dân!



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG SẼ ĐƯỢC:

Thức ăn (food)	\$100/ mỗi tuần
Sắm quần áo & giặt ủi	\$35/ mỗi tuần
Đồ xăng (Gas)	\$25/ mỗi tuần
Sửa nhà, hoặc là đi ăn nhà hàng và vv..	\$50/ mỗi tuần
Tổng Cộng:	\$210 /mỗi tuần x 52 tuần = \$10,920 / năm.
* Trung Bình các chợ cho là 3% (\$210 x 3%) = \$6.3 /tuần x 52 tuần = \$327.60 / năm.	

10 GD x \$6.30/ mỗi tuần	x 52 tuần = \$3,276 / năm.
50 GD x \$6.30/ mỗi tuần	x 52 tuần = \$16,380 / năm.
500 GD x \$6.30/ mỗi tuần	x 52 tuần = \$163,800 / năm.
* Trong Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang của chúng ta có trung bình 800 GD*	
800 GD x \$6.30/ mỗi tuần	x 52 tuần = \$262,080 / năm



Dự Án Bảo Trì, Xây Dựng Của Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang

1. Tiền đóng cho địa phận hàng năm là \$42,000 mỗi năm trong vòng 5 năm tới, dự tính là \$210,000.00.
2. Thay hết tất cả cửa sổ (windows) và mái cửa trong trường học (school building), dự tính là \$120,000.00.
3. Tu sửa lại vách tường phía bên đường Sandy và làm lại hàng rào mới, dự tính là \$35,000.00.

scripnow!

Những Cửa Tiệm Tham Gia / Retailers Participation

Xăng / Gas



GROCERY(TẠP HÓA & THỰC PHẨM)



Department Stores/ Quần áo



RESTAURANTS / NHÀ HÀNG



SPECIALTY STORES / CỬA HÀNG KHÁC





GIÁO HỘI ĐỨC MẪU LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH
TRƯỜNG MẪU GIÁO ĐỨC MẪU LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH
Kính cầu nguyện cho những linh hồn đang chờ đợi.



Family Scrip Pre-Order Form

Name

Customer Phone # & Email Address:

Note:

Check #

Order Date

Needed By Date

GAS (XANG)	%	QTY	Total
76 Gas \$25.00	1.50%		\$
ARCO \$100.00	1.50%		\$
ARCO \$50.00	1.50%		\$
ARCO \$20.00	2.50%		\$
Chevron \$50.00	1.50%		\$
Chevron \$100.00	1.50%		\$
Chevron \$250.00	2.50%		\$
Shell \$25.00	2.50%		\$
Shell \$90.00	2.50%		\$
Shell \$100.00	2.50%		\$
Shell \$100.00	2.50%		\$
Texaco \$90.00	1.50%		\$
Texaco \$100.00	1.50%		\$
Texaco \$250.00	2.50%		\$
GROECRYTAP HÒA & THỨC PHẠN			
Hồng Phát Market \$25	10.00%		\$
Thanh Thảo Market \$25	10.00%		\$
Albertsons \$25.00	4.00%		\$
Albertsons \$100.00	4.00%		\$
Albertsons \$20	5.00%		\$
Fred Meyer \$50	5.00%		\$
Fred Meyer \$100	5.00%		\$
Safeway \$25.00	4.00%		\$
Safeway \$100.00	4.00%		\$
RETAIL / DEPARTMENT STORE (QUAN AO)			
JCPenney \$25.00	5.00%		\$
JCPenney \$100.00	5.00%		\$
Kmart \$25.00	4.00%		\$
Kmart \$50.00	4.00%		\$
Kohl's \$25.00	4.00%		\$
Kohl's \$100.00	4.00%		\$
L.L.Bean \$25.00	15.00%		\$
L.L.Bean \$100.00	15.00%		\$
Lands' End Kids \$100.00	15.00%		\$
Macy's \$25.00	10.00%		\$
Macy's \$100.00	10.00%		\$
Marshalls \$25.00	7.00%		\$
Marshalls \$100.00	7.00%		\$
Men's Warehouse \$25.00	8.00%		\$
Nike \$25.00	12.00%		\$
Old Navy \$25.00	14.00%		\$
Ross Dress for Less \$25.00	8.00%		\$
Sears \$25.00	4.00%		\$
Sears \$100.00	4.00%		\$
Sears \$250.00	4.00%		\$
T.J. Maxx \$25.00	7.00%		\$
T.J. Maxx \$100.00	7.00%		\$
Target \$25.00	2.00%		\$
Target \$100.00	2.00%		\$
Toys-R-Us \$20.00	1.50%		\$
Walmart \$25.00	2.00%		\$
Walmart \$100.00	2.00%		\$
Walmart \$250.00	2.00%		\$

RESTAURANT/INHÀ HÀNG	%	QTY	Total
Applebees \$25.00	8.00%		\$
Applebees \$50.00	8.00%		\$
BJ's Fresh \$25.00	7.00%		\$
Burger King \$10.00	4.00%		\$
Carl's Jr. \$10.00	5.00%		\$
Cheesecake Factory \$25.00	5.00%		\$
Chippole Mexican Grill \$10.00	10.00%		\$
Denny's \$10.00	7.00%		\$
Denny's \$10.00	8.00%		\$
Dominos Pizza \$10.00	8.00%		\$
HOP \$25.00	8.00%		\$
Jack in the Box \$10.00	4.00%		\$
KFC \$5.00	8.00%		\$
Parma Bread \$25.00	9.00%		\$
Pizza Hut (Not AK or HI) \$10.00	8.00%		\$
Quiznos \$10.00	10.00%		\$
Sudway \$10.00	3.00%		\$
Wendy's \$10.00	4.00%		\$
ENTERTAINMENT / TRAVEL (GIÁ TRỪ / DU LỊCH)			
ASIA Tour Travel / Kim Xuyên Phạm	1.50%		\$
Awis Car Rental \$50.00	8.00%		\$
Budget Car Rental \$50.00	8.00%		\$
American Airlines \$100.00	8.00%		\$
American Airlines \$250.00	8.00%		\$
Carnival Cruise Lines \$100.00	8.00%		\$
Comfort Inn \$50.00	4.00%		\$
Comfort Suites \$100.00	4.00%		\$
Courtyard by Marriott \$100.00	8.00%		\$
Econo Lodge \$100.00	4.00%		\$
Hyatt Hotels \$100.00	9.00%		\$
Marriott Hotels & Resorts \$100.00	8.00%		\$
Quality Inn \$100.00	4.00%		\$
Disney \$100.00	2.00%		\$
Regal Entertainment Group \$25.00	8.00%		\$
AUTOMOTIVE/PHỤ TÙNG XE			
AutoZone \$25.00	8.00%		\$
Jiffy Lube \$30.00	***1.00%		\$
Sears Auto Service Center \$25.00	4.00%		\$
Sears Auto Service Center \$100.00	4.00%		\$
Sears Auto Service Center \$250.00	4.00%		\$
TOTAL all Columns =			\$

SPECIALTY STORES/QUÀ HANG KHÁC	%	QTY	Total
Home Depot \$25.00	4.00%		\$
Home Depot \$100.00	4.00%		\$
Home Depot \$50.00	4.00%		\$
Lowe's \$25.00	4.00%		\$
Lowe's \$100.00	4.00%		\$
Lowe's \$500.00	4.00%		\$
Ace Hardware \$25.00	4.00%		\$
Amazon.com \$25.00	4.00%		\$
Babies-R-Us \$20.00	1.50%		\$
Banana Republic \$25.00	14.00%		\$
Bed Bath & Beyond \$25.00	7.00%		\$
Bed Bath & Beyond \$100.00	7.00%		\$
Best Buy \$25.00	3.00%		\$
Best Buy \$100.00	3.00%		\$
Big 5 Sporting Goods \$25.00	8.00%		\$
Burlington Coat Factory \$25.00	8.00%		\$
Chuck E. Cheese \$10.00	8.00%		\$
Dell Computer \$100.00	4.00%		\$
Dick's Sporting Goods \$25.00	8.00%		\$
Fisherman's Wharf \$25.00	9.00%		\$
Fisherman's Wharf \$100.00	9.00%		\$
Foot Locker \$25.00	9.00%		\$
Gap \$25.00	14.00%		\$
GNC \$25.00	8.00%		\$
Gymboree \$25.00	13.00%		\$
Tunes@ \$15.00	5.00%		\$
Tunes@ \$25.00	5.00%		\$
L. Crew \$25.00	13.00%		\$
Michael's \$25.00	4.00%		\$
Office Depot \$25.00	4.00%		\$
Office Depot \$100.00	4.00%		\$
Office Max \$25.00	5.00%		\$
Office Max \$100.00	5.00%		\$
Papa John's Pizza \$10.00	8.00%		\$
Papa John's Pizza \$10.00	8.00%		\$
Payless Shoes \$20.00	13.00%		\$
Pat Smart \$25.00	4.00%		\$
Per-1 Imports \$25.00	9.00%		\$
Pottery Barn \$100.00	8.00%		\$
Pottery Barn Kids \$100.00	8.00%		\$
Rite Aid \$25.00	4.00%		\$
Sally Beauty Supply \$25.00	12.00%		\$
Sam's Club \$25.00	2.00%		\$
Sam's Club \$100.00	2.00%		\$
Sports Authority \$100.00	8.00%		\$
Staples \$25.00	5.00%		\$
Staples \$100.00	5.00%		\$
Starbucks \$10.00	7.00%		\$
Starbucks \$25.00	7.00%		\$
Supercuts \$25.00	8.00%		\$
Walmart \$25.00	6.00%		\$
Walmart \$100.00	6.00%		\$

Make Check Payable To/Check ghi tên:
Our Lady of LaVang Parish

Thank you for supporting Our Lady of LaVang Parish!

** Xin chào lại VP/GX vào Chúa Nhật tuần sau để nhận Thẻ MUA SÁCH (SCRIP cards) mà quý vị đặt mua. Mọi thắc mắc xin liên lạc với anh Hải Đỗ (503-866-9401) hoặc anh Phillip Phan (503-804-4284).